Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zdumieli się rodzice jej On zaś nakazał im nikomu powiedzieć co stało się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jej rodziców ogarnęło zdumienie;\* On zaś polecił im, aby nikomu nie mówili o tym, co się stało.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zdumieli się rodzice jej On zaś nakazał im nikomu (nie) powiedzieć, co (się stało).  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zdumieli się rodzice jej (On) zaś nakazał im nikomu powiedzieć co stało się |

1. 1) ogarnęło zdumienie, καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς, lub: jej rodzice, z radości, (niemal) wyszli z siebie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 7:36</x>; <x>490 5:14</x> [↑](#footnote-ref-3)